

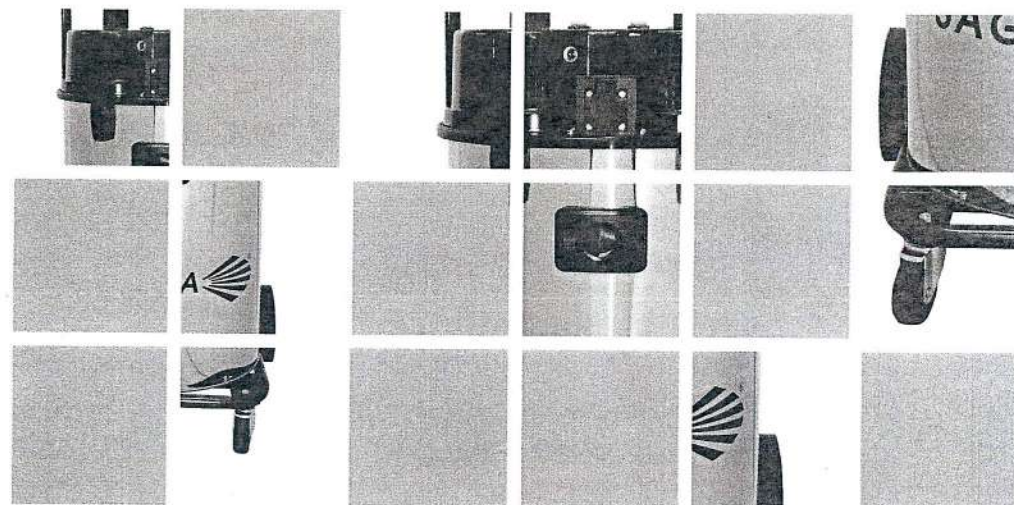


# **SAGOLA S.A.U.**

Urdaiz, 6  
01010 Vitoria-Gasteiz, ESPAÑA  
Tel.: (34) 945 214 150  
Fax: (34) 945 214 147  
e-mail: sagola@sagola.com  
web: www.sagola.com

**SAGOLA** 

## Aspirador Doble 80L Double 80L Vacuum Cleaner



MANUAL DE INSTRUCCIONES  
Instruction manual



## CONDICIONES DE GARANTÍA GUARANTEE CONDITIONS

Este aparato ha sido fabricado con rigurosa precisión. Habiendo sido sometido a numerosos controles antes de su salida de fábrica.

La GARANTÍA concedida es de 2 años, a partir de la fecha de compra, que será indicada por el establecimiento vendedor en el lugar habilitado para el respecto, junto con su sello.

Esta GARANTÍA cubre cualquier defecto de fabricación, que será subsanado sin cargo para el comprador. Sin embargo quedan expresamente excluidas todas aquellas averías resultantes de un mal uso de aparato, tales como conexiones incorrectas, rotura por caída o similares, desgaste normal y en general cualquier deficiencia no imputable a la fabricación del aparato. Así mismo se perderá la GARANTÍA cuando se constate que el aparato ha sido manipulado por personas ajenas a nuestro Servicio de Asistencia Técnica.

Esta GARANTÍA no respalda los compromisos adquiridos con cualquier persona ajena al Servicio Técnico.

Servicio de Asistencia Técnica

(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En caso de avería durante el periodo de GARANTÍA, adjunte al aparato el justificante del certificado de garantía y entréguelo en el Servicio de Asistencia que más le interese o bien póngase en contacto con fábrica. Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular la indemnización por daños y perjuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de práctica y la demostración.

Las prestaciones por garantía no tienen por consecuencia una prolongación del periodo de la misma.

No se atenderá en garantía ningún equipo del cual no conste en los archivos de SAGOLA el resguardo adjunto, del certificado de garantía debidamente cumplimentado.

Reservadas las modificaciones Técnicas.

This guarantee has been manufactured with strict precision and has been subjected to a large number of controls before it left the factory. The GUARANTEE is for 2 years, counted as of the date of purchase, which will be indicated by the establishment where the apparatus is purchased in the place provided for this purpose, together with its stamp. The GUARANTEE covers all manufacturing defects which will be repaired free of charge. Nevertheless, all those malfunctions which are the result of the incorrect use of the apparatus, such as incorrect connections, breakage due to the apparatus being dropped or similar, normal wear and tear and in general, any deficiency not attributable to manufacture. Likewise, the GUARANTEE will become invalid should be observed that the apparatus has been handled by persons other than our Technical Service personnel.

This GUARANTEE does not support any commitment made by any person other than our Technical Service personnel.

Technical Service Personnel

(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

In the case of any malfunction during the period of GUARANTEE, enclose the guarantee certificate with the apparatus and deliver it to the nearest Technical Service or get in contact with the factory.

Any other claims against the supplier beyond those expressed above are excluded, especially regarding indemnification for damages. This is equally applicable to damages arising during consultation, training and demonstration. The provision of services during the Guarantee period will not cause this period to be extended as a consequence.

No guarantee claims shall be accepted for equipment for which SAGOLA has not duly completed guarantee certificate coupon in its files.

Technical modifications may be made without notice.



## CERTIFICADO DE GARANTÍA

## GUARANTEE CERTIFICATE

Adquirido por / Purchased by

Domicilio / Address

Población / Town

Provincia / Province

País / Country

C.P. / P.C.

Tel.

Fax

Email

Vendido por / Sold by

Modelo / Model

Tel.

Fax

Nº de equipo / Equipment no

Sello / Stamp

Fecha de compra / Date of purchase



## CERTIFICADO DE GARANTÍA

## GUARANTEE CERTIFICATE

Adquirido por / Purchased by

Domicilio / Address

Población / Town

Provincia / Province

País / Country

C.P. / P.C.

Tel.

Fax

Email

Vendido por / Sold by

Modelo / Model

Tel.

Fax

Nº de equipo / Equipment no

Sello / Stamp

Fecha de compra / Date of purchase

# INDICE

## Index

pag. N°

1. REGLAS DE SEGURIDAD / SAFETY RULES.....	4
2. OTRAS REGLAS DE SEGURIDAD / ADDITIONAL SAFETY RULES.....	7
3. DENOMINACIÓN PARTES / PARTS NAME.....	8
4. FUNCIONAMIENTO / OPERATION .....	10
5. LIMPIEZA / CLEANING .....	11
6. AVERÍAS / TROUBLESHOOTING.....	12
7. REPUESTOS / SPARE PARTS.....	12
8. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / DECLARATION OF COMPLIANCE.....	13
9. CERTIFICADO DE GARANTÍA / CERTIFICATE OF GUARANTEE.....	14
10. CONDICIONES DE GARANTÍA / GUARANTEE CONDITIONS.....	15



## 1 REGLAS DE SEGURIDAD

### Safety Rules

Para un uso seguro, lea y aplique estas "Reglas de Seguridad".  
Estas "Reglas de Seguridad" deben acompañar a las "Instrucciones de Funcionamiento".

For using safety, read and apply this "Safety Rules" carefully.  
Please follow "This Safety Rules of the Operation Instruction".

• Después de leerlas guarde estas instrucciones en un lugar seguro / After reading these instructions, keep them in a obviously place for reference.



**¡CUIDADO!**  
**CAUTION!**

Provocará la muerte o serias consecuencias  
It will cause death or serious injuries



**¡ALERTA!**  
**NOTICE!**

Causará heridas por acciones no apropiadas  
It will cause injuries for improper operations



**¡CUIDADO!**  
**CAUTION!**



• Desmonte, repare o recomponga esta máquina a través de un técnico cualificado para prevenir cualquier anomalía de funcionamiento y posibles heridas.

• Disassemble, repair or reconstruct this machine by qualified technical personnel to prevent any unusual work and injury.



• No utilice líquidos en la máquina. La humedad y los líquidos pueden causar corto circuito o descarga eléctrica.

• Do not wipe or pour oil or water into the machine. Moisture entering the product will cause electric shock or wire short.



• Desconecte el cable eléctrico y/o la manguera de aire antes de realizar una reparación, chequeo de seguridad o limpieza, para prevenir descargas eléctricas y posibles heridas.

• Disconnect the power source before safety checking or cleaning to prevent electric shock or injury.



• Nunca utilice un enchufe deteriorado, ya que puede provocar descargas eléctricas, cortocircuitos o fuego.

• Never use damaged power plug. Damaged plug would result electric shock, wire short and fire.

## DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD PARA MÁQUINAS

## CONFORMITY DECLARATION CE

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto designado en la presente Declaración lleva la marca CE y cumple con las especificaciones de conformidad con las disposiciones de la compatibilidad electromagnética (EMC) La Directiva 89/336/CEE modificada por las Directivas 92/31/CEE, 93/68/CEE en marcado CE.

Fabricante: **SAGOLA, S.A.U.**  
Dirección: **Urdeta, 6 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPAÑA**  
Declaro que el producto: **ASPIRADOR**  
Marca: **SAGOLA**  
Línea:  
Versiones: **DOBLE 80L**

Se encuentran disponibles la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio.

We declare under our sole responsibility that the product designated in this Declaration complies with the following specifications and bears CE mark in accordance with the provisions of the Electromagnetic Compatibility (EMC) Directive 89/336/EEC as amended by Directives 92/31/EEC, 93/68/EEC within CE marking requirement.

Manufacturer: **SAGOLA, S.A.U.**  
Address: **Urdeta, 6 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPAIN**  
Hereby declares that the product: **SUPER WET/DRY AUTOMATIC VACUUM CLEANER**  
Brand: **SAGOLA**  
Range:  
Versions: **DOBLE 80L**

Full technical documentation and service instructions are available.

En Vitoria-Gasteiz a 01/07/2010 / In Vitoria-Gasteiz on 01/07/2010

Fdo. / Signed:



## 6 AVERIAS

## Troubleshooting

Problema/Problem	Comprobar/Check	Sugerencia/Suggestion
El motor no funciona Motor does not operate	enchufe / plug Escobillas del motor / Carbon brush exhausted Control de temperatura / Temperature control	El enchufe puede estar suelto por favor conéctelo otra vez verificando que hay corriente eléctrica. The plug maybe not loosen and please connect the socket again. Por favor contacte con nuestro Servicio de Asistencia Técnica. Please contact our service group. Si lo utiliza de forma irregular se parará automáticamente. Lo podrá volver a encender transcurridos 10 minutos If using it not regularly, the temperature control switch will stop automatically. You can restart it after 10 min.
El aspirador no aspira Cleaner fails to pick up	manguera / hose Interior del depósito / Inside of tank filtro / filter	Manguera o extensiones mal conectadas. Verifíquelo. Depósito lleno. Vacíelo. Maybe the hose or extension wands didn't fit completely. Check it. Or the tank is full, please empty it. Verifique si el depósito está lleno. Vacíelo. Check if the tank is full and empty it. Verifique el estado del filtro y el sistema de filtrado. Límpielo. Please check the filter and filtration system and clean it.

## Mantenimiento:

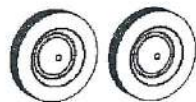
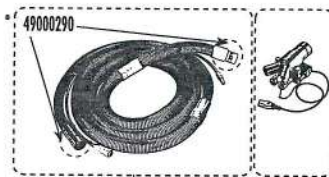
1. El aspirador en sí mismo no necesita tareas específicas de mantenimiento.
2. Mantenga limpios todos los filtros
3. Limpie la cubierta de plástico con cera de automóvil para mantener la máquina brillante.

## Maintenance and Lubrication:

1. The motor has the bearing without any lubrication.
2. Lubricate the bearing at the front machine rack by 1-2 drops of grease.
3. To clean the plastic cover with the car wax to keep the machine shining forever.

## 7 REPUESTOS

## Expendables

49000116  
Manta filtrante / cloth filter49000117  
filtro papel / paper filter49000118  
motor / motor49000150  
rueda 3" / wheel 3"49000111  
bolsa papel / paper bag49000148  
rueda 7,5" / wheel 7,5"49000113  
manguera / hose

49000114



- No almacene alguno de los materiales siguientes cerca de la máquina, para evitar fuego, explosiones o daños.
- Polvo explosivo: Aluminio (Al), Magnesio (Mg), Titanio (Ti), Zinc (Zn), etc...
- Material inflamable: gasolina, disolvente orgánico, aceite,...
- Material incandescente: cenizas, colillas de cigarrillo, chispas procedentes de tornos, perforadoras, soldadoras,...

- Don't store the below materials near the machine to avoid fire, explosion or injury.
- Explosive powder: Aluminium (Al), Magnesium (Mg), Titanium (Ti), Zinc (Zn), etc...
- Flammable material: gasoline, organic solvent, lamp-oil,...
- Incandescent material: campfire ashes and cigarette butt, the powder with spark: High-speed cutting machine, grinding wheel and welding machine,...



- Nunca utilice la máquina cerca de explosivos, materiales inflamables como aceite de lámparas, gasolina, disolventes orgánicos, para evitar fuego, explosiones o cualquier daño.

- Never operate the product near the explosive, flammable materials such as lamp-oil, gasoline, organic solvent, benzene and paint to avoid fire, explosion or injury.



- Mantenga a los niños alejados de la máquina para evitar cualquier daño.

- Keep children away from the product to avoid injury.

¡ALERTA!  
NOTICE!

- No utilice esta máquina en ambientes con altas temperaturas.

- Do not use the machine in high temperature environment.



- Deje de utilizar la máquina cuando los agujeros de entrada y escape estén bloqueados. De lo contrario la máquina se deformará por calentamiento.

- Stop operation when the inlet and exhaust hole are blocked. Otherwise the machine will deform by overheat.



- Desconecte la electricidad y quite el enchufe mientras se estén haciendo trabajos de instalación o mantenimiento para evitar descargas eléctricas y daños.

- Turn off the power and disconnect the plug while installation or maintenance to avoid electric shock and injury.



- Desconecte el enchufe de la máquina para prevenir derivaciones eléctricas, descargas o fuego.

- Unplug the machine to prevent electric leakage electric shock or fire.



- Es recomendable utilizar una fuente eléctrica que no exceda del voltaje normal 220V+- 10%

- It is recommended to use power supply which do not excess the normal voltage 220V+- 10%.



- Instale el sistema de filtrado antes de utilizar el equipo. De lo contrario se parará por acumulación de producto aspirado en el motor.

- Install the filtration system and filter before using. Otherwise, it will cause the motor breakdown.



• Mantenga la máquina alejada del fuego y el calor para reducir el riesgo de fuego y cortocircuitos.



• No utilice la máquina en ambientes de altas temperaturas. Provocará daños, descargas eléctricas y fuego. El nivel de humedad debe ser inferior a 80%.



• No mantenga los residuos en el depósito durante mucho tiempo para evitar olor.



• No recoja demasiada suciedad que pueda bloquear el recipiente o el motor se parará.



• Si recoge suciedad que contenga asbesto o productos similares, es recomendable instalar un microfiltro. De lo contrario, la suciedad llegará al motor causando su parada.



• Vacíe la bolsa de residuos cuando las burbujas o gotas de agua comiencen a chorrear a través del agujero de escape.



• No tire del cable para soltar el enchufe. De lo contrario, puede dañar el cable y causar fuego debido a un corto circuito.

• No doble o tire del tubo de plástico. Tampoco lo pise o introduzca objetos pesados para prevenir daños y deformación.

• No toque el cable o enchufe con las manos húmedas para prevenir una descarga eléctrica.

• El tiempo de vida del sistema de filtrado depende de la frecuencia y condiciones del uso. El tiempo de vida para una máquina en un ambiente seco es de aproximadamente 1 año y en ambientes húmedos alrededor de medio año. Por favor cambie el filtro regularmente.

• Durante el trabajo saldrá aire caliente por el escape del sistema de refrigeración.

• Cuando utilice la máquina en un ambiente seco (especialmente en invierno), la electricidad estática puede sentirse en algunas partes de la máquina.

**DESCÁRGUELA A TIERRA.**

• Keep the machine away from fire and heat to reduce the risk of fire and wire short.

• Do not use the machine in high temperature environment. It will cause damage, electric shock and fire. Please use this machine under 80% humidity.

• Do not keep the sewage in the tank for long time to prevent the odour.

• Do not pick up too much dust to cause block of the dust box or motor breakdown.

• If pick up asbestos dust it is recommended to install the microfiltration. Otherwise, the dust will get into the motor and cause breakdown.

• Empty the sewage box when the bubbles or water drops spurt from the exhaust hole.

• Do not pull the wire to loosen the plug from the outlet. Otherwise, it may cause fire due to short circuit. Otherwise, it may cause fire due to short circuit.

• Do not bend or pull the plastic tube. Also, do not stope on and put heavy objects on it to prevent damage and deformation.

• Do not touch the plug power or wire with wet hands to prevent electric shock.

• The life time of the filtration system depends of the frequency and condition of use. The life time for machine use in dry conditions is about 1 year and in wet conditions is about half year. Please change the filter regularly.

• Hot air will exhaust from the cooling system which at the top of the machine for normal operation.

• When the operate the machine under dry environment (especially in winter), static electricity may be occurred at the frame and parts of the machine. **PLEASE BE WARE.**

• (C) Luz indicadora de funcionamiento: Se encenderá cuando el motor esté en funcionamiento, y se apagará cuando el motor esté apagado.

• (D) Conector para funcionamiento del aspirador con la herramienta neumática: Asegúrese de que el cable esté conectado cuando el interruptor esté en posición "AUTO".

• (E) Enchufe para funcionamiento del aspirador con la herramienta eléctrica: Asegúrese de que el cable esté conectado cuando el interruptor esté en posición "AUTO". Conectar la herramienta eléctrica. El aspirador se pondrá en marcha cuando ésta se ponga en marcha.

• (C) Operation indication lamp: It will be bright when the motor turns on, and it will be off when the motor turns off.

• (D) Pneumatic tool-trigger module connector  
The connector of connecting pneumatic tool-trigger module. Please make sure the induction line plugged and locked when switch at "AUTO" position.

• (E)

## 4c. Funcionamiento automático con la herramienta de trabajo (neumática ó eléctrica) Operation mode instruction

• Coloque el interruptor en posición "AUTO", de esta forma el aspirador se pondrá en marcha y parará automáticamente cuando la herramienta neumática ó eléctrica se ponga en funcionamiento o se pare.  
• Coloque el interruptor en posición "MANU", el motor del aspirador se pondrá en marcha inmediatamente y permanecerá así mientras que el interruptor permanezca en esta posición.

• Turn the switch to "AUTO" position, the vacuum cleaner is automatically started and stopped when the pneumatic tool or power tool turned on and off.  
• Turn the switch to "MANU" position, the vacuum motor will start immediately and stay on as long as the switch is at this position.

### Safety rules:

- When turn the switch to "AUTO" position, the vacuum will run for 1.5 sec and then stop. If the tool is stop, the vacuum will be stop after running 5-10 sec.  
- If the tool is stop, the vacuum will be stop after running 5-10 sec.

### Reglas de seguridad:

- Cuando mantenga el interruptor en la posición "AUTO", el aspirador funcionará durante 1.5 segundos y se parará. Esto significa que el aspirador está encendido.  
- Si la herramienta se para, el aspirador dejará de funcionar después de 5-10 segundos.

## 5 LIMPIEZA Cleanig

⚠ Notice



• Apague la máquina, desconecte el enchufe y desenganche las fijaciones laterales.  
• Please turn off and disconnect the plug and release the side clips.

• Por favor asegúrese de que ha retirado el material aspirado antes de sacar el filtro del depósito.  
• Please make sure to remove the debris before take out the filter from the tank.



• Quite el conjunto de la cubierta y colóquelo en un lugar adecuado para prevenir contaminación y daños.  
• Remove the head unit and store in a proper place to prevent contaminations and damage.



• Retire el material aspirado y trátelo de acuerdo con las normativas legales.  
• Empty the collected dust and debris separately accordance with legal regulations.



• Siga las instrucciones para colocar el filtro y la cubierta en el depósito ya limpio.  
• Follow the instruction to set up the filter and head unit into the cleaned tank.



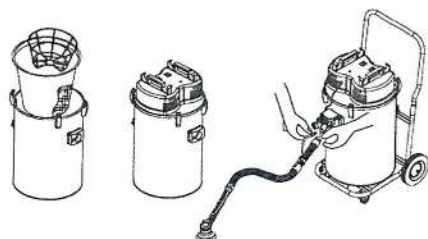
## 4 FUNCIONAMIENTO

### Operation

#### 4a. Preparación Preparation

- 1) Monte el filtro en el interior del depósito y después el soporte del filtro. Compruebe que han cerrado perfectamente sin ningún espacio.
- 2) A continuación coloque el cabezal en el filtro, cubriendo todo el depósito, enganche las fijaciones laterales después de presionar fuertemente.
- 3) Después inserte la manguera 2 en 1 en el conjunto conector neumático, asegúrese de que esta bien fijada. Conecte el aspirador.

- 1) Please put the cloth filter into the tank and then turn the gap of frame in the direction of the vacuum inlet. Notice they have to be closed without any space.
- 2) And then put the head unit into the filter, and cover it on the tank, hooking up the side clips after pressing closely.
- 3) After insert the 2 in 1. Suction hose into the pneumatic tool-trigger module of control switch, and make sure they are tight, turn on the vacuum. Then turn on the vacuum.



#### 4b. Instrucciones de funcionamiento Operation interface instruction

##### • (A) Puesta en marcha:

- Interruptor en posición "AUTO" para poner en marcha el aspirador y utilizar la herramienta neumática o eléctrica. En este modo el pulsador de potencia NO ACTUA.
- Interruptor en posición "OFF" para apagar el aspirador.
- Interruptor en posición "MANU" para poner en marcha el aspirador. En este modo el pulsador de potencia SI ACTUA.

##### • Power switch (A):

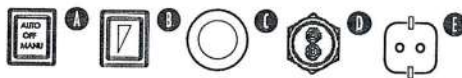
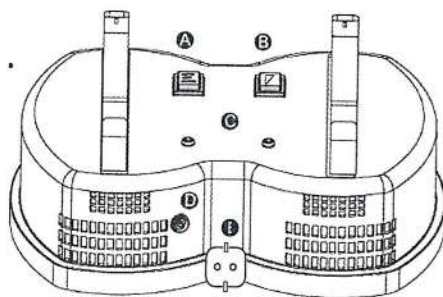
- Switch at "AUTO" position the vacuum to start control of the pneumatic tool or Power tool.
- Switch at "OFF" position can turn off the Vacuum.
- Switch at "MANU" position can turn on the Vacuum.

##### • (B) Pulsador de potencia de aspiración (SOLO EN MODO MANUAL):

- Presione el pulsador (en la dirección de aumentar) para incrementar la potencia. Presionando durante 3 segundos conseguirá la potencia máxima.
- Volviendo a pulsar (en la dirección de disminuir) reducirá la potencia. Presionando durante 3 segundos conseguirá la potencia más baja.

##### • (B) Suction power control:

- Press the switch will speed up, press it for 3 seconds to get the highest speed.
- Press the switch will slow down, press it for 3 seconds to get the lowest speed.



## 2 OTRAS REGLAS DE SEGURIDAD

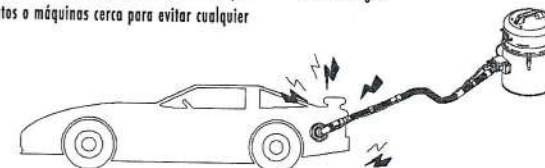
### Additional safety Rules

Para un uso seguro del aspirador, además de las recomendaciones de seguridad mencionadas en las instrucciones de funcionamiento, por favor preste atención a lo siguiente:

To use the Dry Vacuum Cleaner safely, besides of the Safety rules of the Operation Instruction, please attention to the following:

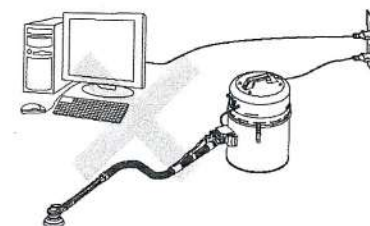
- a.** Tenga especial cuidado con la electricidad estática cuando aspire partículas de hierro o polvo. Deje de utilizar la máquina inmediatamente si aprecia la existencia de electricidad estática. No coloque instrumentos o máquinas cerca para evitar cualquier daño.

Be were the static electricity when pick up the iron power or dust. Stop running the machine immediately if there is static electricity occurred. Do not close to the precision instruments or machine to avoid damage.



- b.** No utilice el mismo enchufe con otra máquina tipo ordenador. El voltaje generado en el encendido y apagado del aspirador dañará la máquina.

Do not use the same socket with OA machine. The generated attack voltage during switching on/off will cause OA machines damages.



- c.** Evite torcer, doblar, pisar, tirar, forzar la manguera y cualquier otra manipulación que pueda modificar la forma y causarle daño.

Avoid to twist, bend trample on pull, forced the hose and unusual storage to make it out of shape and cause damage.



## 3 DENOMINACIÓN PARTES

Parts name

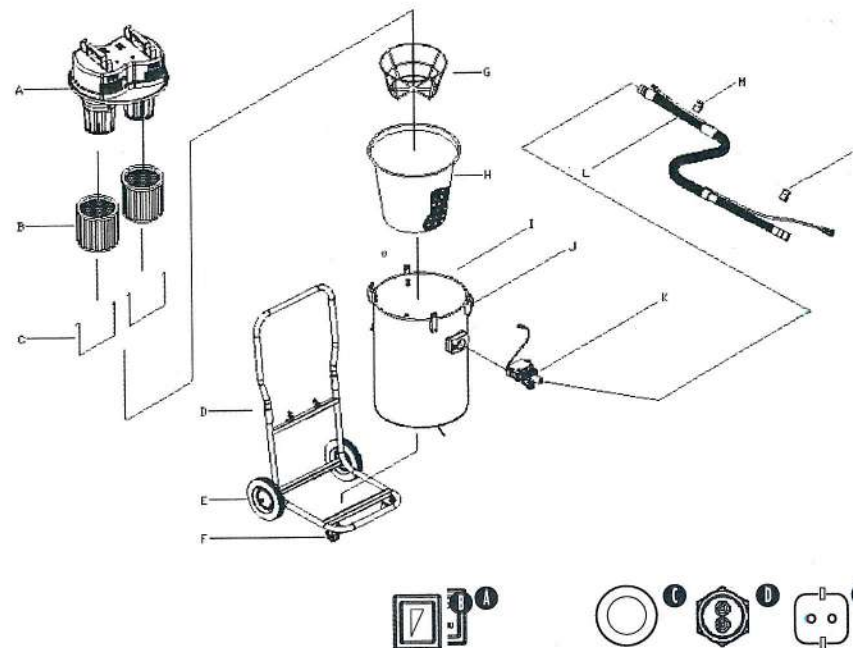
## DATOS TÉCNICOS / Technical Details

Modelo/model: Aspirador doble SAGOLA 80L  
 Capacidad depósito/Drum capacity: 80L  
 Consumo Energía/Consumption power: 2000W  
 Voltaje/Voltage: 220V/50Hz  
 Max. Aspiración/Max Vacuum: 2700mmH2O  
 Medidas/Measurement: 59,5 x 57,5 x 91 cm  
 Flujo de Aire/Air flow: 5,6 m<sup>3</sup>/min  
 Peso/Weight: 33 Kg.

Válida para herramientas eléctrica y neumática  
 Suitable for electric and pneumatic tools

## COMPONENTES / Spare Parts

- A Conjunto cabeza / Host head  
 B Filtro papel / Paper filter  
 C Fijación filtro papel / Paper filter holder  
 D Carro / Trolley seat  
 E Rueda 7,5" / Wheel 7.5"  
 F Rueda 3" / Wheel 3"  
 G Estructura filtro / Cloth filter frame  
 H Filtro manta / Cloth filter  
 I Depósito / Tank  
 J Enganche depósito / Tank hook Ref. 49000152  
 K Toma conexión doble / Pneumatic tool-trigger module  
 K Toma conexión doble / Pneumatic tool-trigger module  
 L Manguera / Hose  
 M Cierre manguera (grande) / Hose clasp (big)  
 N Cierre manguera (pequeño) / Hose clasp (small)  
 O Interruptor / Switch Ref. 49000268  
 P Pulsador de potencia de aspiración / Ref. 49000316  
 Q Luz indicadora de funcionamiento / Operation indication lamp  
 R Conector para funcionamiento del aspirador con la herramienta neumática /  
 S Enchufe para funcionamiento del aspirador con la herramienta eléctrica /  
 T Mangueras eléctricas / Electric hose Ref. 49000279



## Modo de uso / Use dispose

